

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.344.03,
СОЗДАННОГО НА БАЗЕ ФГБОУ ВО «НИЖЕГОРОДСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.А. ДОБРОЛЮБОВА» МИНИСТЕРСТВА НАУКИ
И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
КАНДИДАТА НАУК**

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 30.06.2025 № 4

О присуждении Прасоловой Ольге Дмитриевне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Когезивные связи в продвигающих текстах кинодискурса» по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) принята к защите «18» апреля 2025 г. (протокол заседания № 2) диссертационным советом 24.2.344.03, созданным на базе ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, 603155, г. Нижний Новгород, ул. Минина, д. 31-а; приказ о создании диссертационного совета № 1199/нк от 01.06.2023 г.

Соискатель – Прасолова Ольга Дмитриевна, 10.06.1999 года рождения, в 2020 году окончила бакалавриат федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

В 2022 году окончила очную магистратуру федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) образовательной программы «Синхронный перевод на международных мероприятиях».

С 1 сентября 2022 г. по 30 июня 2025 г. обучалась в очной аспирантуре федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», направленность (профиль) образовательной программы «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» (г. Нижний Новгород).

В настоящее время соискатель Прасолова О.Д. работает лаборантом-исследователем в международной научно-исследовательской лаборатории «Теоретические и прикладные проблемы переводоведения» НГЛУ им. Н.А. Добролюбова.

Диссертация выполнена на кафедре теории и практики английского языка и перевода Высшей школы перевода ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова».

Научный руководитель – Павлина Светлана Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, руководитель департамента иностранных языков и профессиональной коммуникации факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (г. Нижний Новгород).

Официальные оппоненты:

1) Леонтович Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»;

2) Борботько Людмила Александровна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и переводоведения ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Самарский государственный

социально-педагогический университет» в своем положительном отзыве, подписанном кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой английской филологии и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет» Макеевой Еленой Юрьевной, указала, что защищаемая диссертация соответствует критериям, установленным пп. 9-14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 апреля 2013 г. № 842, а ее автор, Прасолова Ольга Дмитриевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки). Отзыв утвержден 10 июня 2025 г. проректором по научно-исследовательской работе ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет» доктором исторических наук, профессором Сергеем Олеговичем Буранком.

Соискатель имеет 18 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 9 работ, из которых в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Российской Федерации, опубликовано 5 статей.

К числу наиболее значимых работ соискателя относятся:

1. Прасолова О.Д. Когезия в кинодискурсе // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Новосибирск, 2024. № 22 (2). С. 30-41 (2,43 п. л.).

2. Прасолова О. Д. Рекламный ролик к фильму как компонент кинодискурса // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. Нижний Новгород, 2023. Вып. 3 (63). С. 93-104 (0,63 п. л.).

3. Павлина С. Ю., Прасолова О. Д. Формирование когезивных связей в поликодовом тексте кинопостера: интерлингвистический ракурс // Верхневолжский филологический вестник. 2024. № 1 (36). С. 133-140 (0,86 п. л.).

4. Прасолова О. Д. Павлина С. Ю. Социокультурный фон кинотекста в

ракурсе перевода // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. 2022. Вып. 1 (57). С. 78-92 (0,932 п. л.).

5. Prasolova O.D., Pavlina S.Yu. Verbal and Non-Verbal Modes to Mark Stance in a Cinematic Text // Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics. 2022. № 3. P. 225—233 (0,9 п. л.).

6. Прасолова О. Д., Павлина С. Ю. Интенциональная недосказанность в киноаннотации: прагматический аспект // Слово.ру: балтийский акцент. 2025. Т. 16, № 2. С. 208—233.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы от следующих ученых:

– **Официальный оппонент Леонтович Ольга Аркадьевна**, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет».

Вопросы и замечания:

1. Различаются ли киноаннотации в зависимости от жанра фильма? Справедливо ли, например, выводить одинаковые показатели для фильмов о войне и кинокомедий?

2. Почему в опросе преимущественно участвовали девушки? Не могло ли это оказать влияние на результаты в связи с потенциальными различиями в восприятии информации мужчинами и женщинами?

3. Думается, что работа выиграла бы, если бы в ней были более подробно проанализированы интертекстуальность и прецедентность, которые играют важную роль в формировании когезийных связей. В диссертации говорится, что интертекстуальные связи присутствуют в 98,3% проанализированных кинопостеров. Не могли бы Вы более подробно пояснить, какого рода связи имеются в виду? Будет ли различен характер интертекстуальности, если речь идет о связи: 1) с фильмом; 2) с киноаннотацией; 3) с другим прецедент-

ным текстом? В работе неоднократно говорится об отсылке «к широкому социальному контексту» – что именно имеется в виду под этим термином и как он связан с интертекстуальностью? Прецедентные имена на сс. 94 – 95 очень разнородны и нуждаются в дополнительном комментировании в связи с их ролью в обеспечении когезии (или когерентности?). Например, «Хардкор» будет понятен только определенной категории зрителей, которая, по всей вероятности, и является целевой аудиторией. Такие прецедентные феномены как *T-34*, *Илья Муромец*, *хоккеист Валерий Харламов*, *Балканский рубеж*, *Калашников*, *the Battle of Okinawa* и др., будут понятны не всем потенциальным зрителям – будет ли это способствовать либо, наоборот, мешать привлекательности продвигающих текстов?

4. Представляется, что в некоторых местах диссертации (например, на сс. 84, 88, 93) было бы целесообразно привести анализируемые аннотации или дать ссылки на соответствующие страницы приложений, иначе трудно отследить обозначенные автором особенности текста или различия между русскими и английскими аннотациями. В опросе (сс. 115-117) три аннотации было бы желательно дать целиком, чтобы читатель мог участвовать в процессе их оценки.

– **Официальный оппонент Борботько Людмила Александровна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры языкознания и переводоведения ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет».

Вопросы и замечания:

1. Обратившись к описанию жанрового своеобразия отдельных элементов матрицы кинотекста (трейлера, киноаннотации, киноафиши), диссертант не выделяет понятия *дискурсивный жанр*. Однако представляется, что рассматриваемые продвигающие тексты являются, прежде всего, дискурсивными жанрами, что позволяет говорить о выявлении в них когезивных связей.

2. Насколько справедливо ставить знак равенства между рекламным текстом и продвигающим (стр. 38 диссертации), если обозначенные феномены имеют различную структуру, функционал и стилистические особенности?

3. Раздел 1.3.5 посвящен анализу жанровых характеристик киноафиши. Автором обозначены информирующая и аттрактивная функции афиши как продвигающего текста. Какие еще функции можно выделить?

4. Говоря о полидискурсивной природе рассматриваемых в работе продвигающих элементов (киноаннотация, киноафиша, трейлер), автор ограничивается включением обозначенных жанров в кино- и рекламный дискурсы. На наш взгляд, необходимо также учитывать позицию медиадискурса в обозначенной полифонии.

5. Каковы принципы формирования пула эмпирического материала? Учитывались ли жанровая принадлежность и возрастные ограничения при обработке эмпирического материала? Влияют ли обозначенные характеристики на алгоритмы когезии в кинотекстах?

6. Автором представлена разветвленная семантическая структура киноаннотации. Прослеживалась ли корреляция между отдельными структурными элементами (например, экспозиция) и лингвистическими средствами выражения?

7. На стр. 115 указано, что «в ходе анализа статистических данных был установлен коэффициент корреляции (коэффициент Пирсона) между оценками по шкалам привлекательности и связностью. Хотелось бы попросить диссертанта уточнить принципы выявления коэффициента и формулу.

Ведущая организация ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет», в лице Кулинич Марины Александровны, кандидата филологических наук, доктора культурологии, профессора кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет», сформулировала следующие вопросы и замечания:

1. Одной из задач исследования названо определение основных характеристик кинодискурса. В чем разница этих характеристик по сравнению с теми, которые даны в монографии Г.Г. Слышкина и М.А. Ефремовой, присутствующей в списке литературы?

2. Проведенные эксперименты продемонстрировали, что важным качеством продвигающего текста является точное дозирование знакомого и нового, известной и неизвестной информации. Каковы критерии этого дозирования?

3. В чем разница между паратекстом и гипертекстом (с.83)? Вопрос связан с тем, что аннотация, постер и трейлер вполне могут рассматриваться как элементы гипертекста, куда входит кинотекст как таковой, т.е. сам фильм, его ремейки, рецензии на него (как профессиональных кинокритиков, так и пользователей социальных сетей), литературный текст, послуживший основой для экранизации и др., сиквелы и приквелы, тексты перевода монтажного листа на другой язык и т.п.

4. В работе употребляются термины «поликодовый», «креолизованный», «мультиmodalный» текст. Взаимозаменяемы ли, по мнению диссертанта, эти термины?

5. Какова цель проведенного в работе сопоставления английских и русских кинотекстов? В задачах исследования не названа цель этого сопоставления. Предполагается, что два объекта или явления сопоставляются не только для того, чтобы выявить сходство (или различие), но и установить какую-либо закономерность.

6. Представляется неудачным терминологическое словосочетание «продвигающие тексты» в названии работы и в некоторых местах текста. Эта калька с английского “promoting texts”, взятая из маркетинга и рекламы, нарушает нормы русского языка: «продвигать» – это переходный глагол, требующий дополнения (продвигать что-то, кого-то). Один из вариантов перевода этого английского словосочетания – «рекламный текст». Именно его автор диссертации многократно употребляет в самой диссертации, поскольку все исследуемые кинотексты выполняют именно рекламную функцию (например, *«рекламный, или продвигающий текст как базовая единица рекламного дискурса задействует широкий спектр презентационных стратегий»* (с.171).

Можно посоветовать автору в дальнейших изысканиях избегать «продвигающих текстов» и говорить о рекламных, каковыми они являются.

7. То же самое относится к термину «интенциональная недосказанность». Чем она предпочтительнее «намеренной недосказанности»? В чем разница между интенциональной недосказанностью и лакунизацией и как эти два понятия соотносятся друг с другом?

8. То же самое относится к термину «рецепция». Чем он лучше «восприятия текста»? Сам автор пишет «...исследование рецепции продвигающих текстов кинодискурса показало, что при восприятии рекламных текстов...» (с. 170).

На автореферат диссертации поступило 6 отзывов, имеющих положительный характер:

– **Татьяна Евгеньевна Никольская**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка и стилистики ФГБОУ ВО «Литературный институт имени А.М. Горького» Министерства культуры Российской Федерации;

вопросы:

1. Не является ли термин «интенциональная недосказанность», который, как утверждает О. Д. Прасолова, впервые введён ею в научный оборот [с. 5], дублетом (или гипонимом?) уже известных терминов «умолчание» (стилистика и риторическая фигура) и «недосказанность» (в том значении, в каком он используется в прагмалингвистике)?

2. Почему автор считает, что экспериментальное выявление рецептивных свойств когезии в текстах кинорекламы выводит диссертационное исследование за рамки лингвистики [Там же]? Нельзя ли рассматривать рецепцию текста как часть коммуникативного акта, что является объектом изучения лингвистики?

3. В чём, с точки зрения О. Д. Прасоловой, состоит различие, и есть ли оно вообще, между объектом исследования и его материалом? (Ср. в авторефе-

рате: «Объект исследования включает в себя продвигающие тексты кинодискурса - киноаннотацию, постер и трейлер < ... >» [с. 4] и «В качестве материала для исследования выступают киноаннотации, киноафиши и трейлеры к российским и зарубежным фильмам < ... >» [с. 5].)

– **Парина Ирина Сергеевна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка для гуманитарных специальностей Института филологии и журналистики ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»;

вопрос:

1. При ознакомлении с текстом автореферата возник вопрос, касающийся методики исследования. В частности, при описании экспериментов О.Д. Прасолова указывает, что испытуемым предлагалось оценить аннотации к фильмам с точки зрения привлекательности и связности, кинопостеры с точки зрения того, насколько они привлекательны и интересны, и как в них сочетаются изображение и текст, а также трейлеры к фильмам, с точки зрения того, насколько понятно они раскрывают содержание фильма и позволяют определить его жанр. В описании экспериментов на материале трейлеров (с. 21 автореферата) указано, что испытуемых спрашивали о том, смотрели ли они предлагаемые фильмы, и этот фактор учитывался при оценке результатов. Учитывалось ли возможное предварительное знакомство респондентов с фильмами в экспериментах на материале аннотаций и постеров?

– **Шамилов Равиддин Мирзоевич**, кандидат филологических наук, доцент, доцент департамента иностранных языков и профессиональной коммуникации ФГАОУ ВО Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»;

вопросы:

1. Насколько нам известно, термин "продвигающий текст", происходящий из области маркетинга, является относительно новым и еще не успел кристаллизироваться в полной мере, о чем свидетельствует существование мно-

жества различных определений. Хотелось бы узнать, какое значение вкладывает в это понятие сам автор, поскольку установить это из текста автореферата самостоятельно не представляется возможным?

2. В тексте автореферата сообщается, что применительно к киноаннотациям был проведен статистический анализ средств когезии с целью установления частотности использования тех или иных когезивных средств в русскоязычных и англоязычных аннотациях соответственно. Был ли осуществлен аналогичный анализ в отношении киноафиш и трейлеров?

– **Духовная Татьяна Валерьевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»;

вопросов и замечаний нет.

– **Соломоновская Анна Леонидовна**, кандидат филологических наук, доцент, и. о. заведующего кафедрой межкультурной коммуникации Гуманитарного института ФГАОУ ВО «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет»;

вопросы:

1. На каком основании отбирался конкретный эмпирический материал?
2. Есть ли жанровые различия (например, более высокая степень "интенциональной недосказанности" для фильмов в жанре триллер или детектив)?

3. Автор утверждает, что фактически все слоганы (и постеры в целом) характеризовались интертекстуальными связями (59 из 60 постеров). При этом из текста автореферата становится понятным, что под интертекстуальностью в данном случае автор понимает связь вербальной составляющей киноафиши и аннотации к тому же фильму. Является ли такая связь примером интертекстуальности в классическом понимании этого термина?

4. Сколько случаев интертекстуальности другого рода (то есть отсылок в названии или слогане фильма к какому-либо другому известному тексту или жанру) было обнаружено?

5. Учитывал ли автор вариативность иконического компонента в оригинальных и локализованных постерах? В частности, среди американских афиш к фильму *Fight Club* есть варианты без изображения "мыла", а среди российских афиш к тому же фильму есть и исходный вариант (с изображением бруска мыла, который держит главный герой).

– **Воробьева Елена Николаевна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского и иностранных языков ФКОУ ВО «Вологодский институт права и экономики Федеральной службы исполнения наказаний»;

вопросов и замечаний нет.

Во всех отзывах отмечается, что исследование Прасоловой Ольги Дмитриевны «Когезивные связи в продвигающих текстах кинодискурса» полностью соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) и отвечает необходимым критериям, изложенным в «Положении о порядке присуждения ученых степеней» (пп. 9–14), утвержденном Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 в действующей редакции, и ее автор, Ольга Дмитриевна Прасолова, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией и компетентностью, наличием публикаций в соответствующей сфере исследования, отсутствием совместных печатанных работ с соискателем. Выбор ведущей организации обосновывается достижениями в соответствующей отрасли науки, наличием ученых, являющихся безусловными специалистами по проблематике диссертации, отсутствием договорных отношений с соискателем.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- рассмотрены такие компоненты кинодискурса, как киноаннотация, киноафиша (постер) и рекламный ролик (трейлер) к кинофильму с точки зрения их жанровых характеристик, а также в аспекте полимодальности;

- впервые введено в научный обиход понятие *интенциональная недосказанность*, сущность которого раскрыта на примере текстов кинорекламы;

- получены экспериментальные данные, позволяющие выявить рецептивные свойства когезии в текстах кинорекламы.

Теоретическая значимость исследования состоит в:

- расширении области концептуализации внутритекстовых связей;
- выявлении взаимодействия семиотически разноплановых кодов в рамках кинодискурса;

- описании механизма интенциональной недосказанности и его роли в создании прагматического эффекта интриги в рекламном тексте.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что результаты, полученные в ходе исследования, могут использоваться:

- при составлении практических рекомендаций по созданию продвигающих текстов;

- в вузовском преподавании маркетинговых коммуникаций, семиотики, дискурс-анализа и переводческих дисциплин, в том числе в виде рекомендаций по переводу и локализации семиотически неоднородных текстов.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

- были определены основные характеристики кинодискурса;
- описаны жанровые характеристики продвигающих текстов кинодискурса, а также выделены семиотические коды, задействованные при создании смысла рекламного сообщения;

- определены текстообразующие свойства когезии в линейных и нелинейных конструктах;

- выявлены средства реализации когезии в семиотически гомогенных и гетерогенных текстах кинорекламы на примере киноаннотаций, постеров и

трейлеров;

- исследовано влияние когезии на восприятие текстов кинорекламы потенциальными зрителями.

Личный вклад соискателя состоит в выработке теоретической основы изучения продвигающих текстов кинодискурса в ракурсе социально-семиотического направления, в выявлении средств создания когезии в монокодовых, поликодовых и мультимодальных текстах кинорекламы и в экспериментальном исследовании рецепции рекламных текстов аудиторией.

На заседании «30» июня 2025 года диссертационный совет принял решение о присуждении Прасоловой Ольге Дмитриевне ученой степени кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 9 докторов наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 16, против – 0. Из 16 членов совета, участвовавших в голосовании, 9 членов голосовали очно, 7 – дистанционно.

Председатель

диссертационного
совета



Иванов Андрей Владимирович

Ученый секретарь
диссертационного
совета



Голубева Надежда Александровна

30 июня 2025 года